



Cristina Valdés

**Asturian Migrants in the United States:
Stories Between Two Borders**



UNIVERSITY PROFESSOR



**APRIL 20-24
2026**





Cristina Valdés is Professor in English Studies and Translation at the English, French and German Philology Department of the University of Oviedo (Asturias, Spain) and currently serves as the Delegate of the President of the University of Oviedo for the Real Colegio Complutense at Harvard and for North America. She holds a PhD in English Philology and Translation Studies after completing her thesis in 1999, which was awarded with the distinction to the best PhD thesis in her field. For more than thirty years she has lectured in undergraduate and postgraduate programs in the University of Oviedo and other European universities in areas such as cultural studies, translation, English for specific purposes, applied linguistics, communication and English literature.

She has published widely in these forms (books, book chapters, scientific papers, translations), including the book *La traducción publicitaria: comunicación y cultura* (2004) and the co-edited special issue *Key Debates in the Translation of Advertising Material* (*The Translator* 10.2). Her research interests are advertising and promotional translation, reception and translation, screen translation, multilingualism, minority languages, and intercultural communication.

She has participated in several European and national research projects on intercultural communication, language learning, the reception of the translations of *Don Quixote*, the multilingual web, cosmopolitanism and strangers, and neural machine translation for minority languages.

She has been invited to contribute to translation handbooks, to act as peer reviewer and part of the scientific committee of specialized academic journals and have been invited to lecture at several universities: Universitat Pompeu Fabra, Universidad Pablo de Olavide, Universitat de Vic, Universidad San Jorge, University of Edinburgh and University of Bologna.

Besides, she regularly presents papers in international and national conferences, seminars and courses on translation studies, language teaching and cultural studies, and supervises doctoral thesis on translation studies. She has completed some research stays at Leuven University, University of Westminster, University of Bologna, University of Edinburgh and Harvard University (Visiting professor).

Between 1999 and 2015, she has served as Secretary of the Department of English, French and German Philology, Secretary of the Faculty of Philology, Vicedean of the Faculty of Philology and Dean of the Faculty of Arts and Humanities. In the period 2015–2019, she was the Director General for Universities and Research of the Principality of Asturias.

She has demonstrated a solid commitment with the society transferring knowledge and expertise in different formats and is a full member of the Academia de la Llingua Asturiana.

Regarding international mobility, she has been responsible for several student exchange programs within the Erasmus framework with universities in the UK, the Netherlands, Turkey, Lithuania, Belgium, Germany and France and has fostered the internationalization of the University of Oviedo through different initiatives.

